

ИНОЯЗЫЧНАЯ ПАТТЕРН КОММУНИКАЦИЯ КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ СПОНТАННОМУ РЕЧЕВОМУ РЕАГИРОВАНИЮ НА УРОКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ

Апарина Юлия Игоревна

К.п.н., доцент, Московский Городской Педагогический
Университет
juliararina@mail.ru

Межина Анна Владимировна

К.п.н., доцент, Московский Городской Педагогический
Университет
anna-mezhina@yandex.ru

FOREIGN LANGUAGE PATTERN COMMUNICATION AS A MEANS OF TEACHING TO SPONTANEOUS VERBAL REACTION AT THE LESSON OF FOREIGN LANGUAGE IN A PRIMARY SCHOOL

**J. Aparina
A. Mezhdina**

Summary. The article deals with the problem of young learners teaching. The aspect of teaching is spontaneous foreign speech. Authors suggest using the foreign pattern communication to involve the emotional aspect into communicative process. Authors demonstrate different techniques in order to obtain their purpose. Authors demonstrate the periods of the development of foreign language pattern communication at the lessons of foreign language in primary school. The special attention is paid to creation of the atmosphere of cognitive tension and emotional freedom during the lesson. It is proved in the article that the combination of sensitive period in foreign language learning and the emotional sphere of a child gives the most productive result in teaching of communication at the initial period.

Keywords: foreign pattern communication, communicative process, emotional sphere, spontaneous foreign speech.

Аннотация. В статье рассматривается проблема обучения младших школьников спонтанному речевому реагированию на иностранном языке. Авторы предлагают применение иноязычной паттерн коммуникации с целью вовлечения эмоциональной сферы в коммуникативный процесс. Авторы приводят примеры использования различных техник для достижения поставленной цели. Авторы демонстрируют этапы развития иноязычной паттерн коммуникации на уроках иностранного языка в начальной школе. Особое внимание уделяется созданию на уроке атмосферы когнитивного напряжения и эмоциональной раскрепощенности. В статье доказывается, что умелое сочетание сензитивного периода изучения иностранного языка и эмоциональной сферы ребенка дает наиболее продуктивный результат при обучении говорению на начальном этапе.

Ключевые слова: иноязычная паттерн коммуникация, коммуникативный процесс, эмоциональная сфера, спонтанное иноязычное реагирование.

Введение предмета «Иностранный язык» в начальную школу в значительной степени увеличивает возможность формирования иноязычной коммуникативной компетентности у подрастающего поколения. Младший школьный возраст характеризуется высоким уровнем сензитивности для освоения иностранного языка, возраст-

ная потребность детей в учебной деятельности является мощным фактором, стимулирующим когнитивное развитие в целом и иноязычное образование в частности.

Именно на этом этапе необходимо воспитывать у детей толерантное отношение к культурным ценностям

страны изучаемого языка, не утрачивая при этом уважительного отношения к традициям своей культуры. Только соблюдение принципа межкультурной коммуникативной направленности позволит развить и воспитать поликультурную личность, способную гармонично и гибко существовать в постоянно меняющемся мире [7].

Формирование умения говорения, способности воспринимать речь собеседника, спонтанно и адекватно реагировать на нее — одна из самых непростых учебных задач, стоящих перед учителем.

Ученики начальной, а в дальнейшем и средней, школы без видимых трудностей запоминают и декламируют стихи на английском языке, воспроизводят пересказы небольших текстов и сказок, однако спонтанная монологическая и диалогическая речь вызывает, как правило, значительное затруднение.

Существует практика разыгрывания микро диалогов между учителем и учеником и между двумя учениками соответственно, однако и здесь все, как правило, сводится к воспроизведению заученных формулировок. Ученик знает, что на вопрос: «How are you?» следует ответить: «I am fine», на традиционный вопрос: «What is the weather like today?» дать один из стандартных ответов, состоящих, в лучшем случае, из двух- трех фраз.

В результате, когда возникает ситуация, требующая от ребенка спонтанного иноязычного реагирования, он, как правило, затрудняется сформулировать что-то самостоятельно. В дальнейшем подобная тенденция может привести к возникновению серьезных лингво-психологических барьеров, которые, в свою очередь, значительно осложняют процесс формирования иноязычной коммуникативной компетентности.

В значительно более выигрышной позиции находятся дети, имеющие возможность ощутить воздействие иноязычного окружения — родители, говорящие с ним на иностранном языке, няня-иностранка, частое и длительное пребывание в странах, где употребление иностранного языка становится единственно возможной формой вербального общения. Ребенок оказывается в ситуации, когда иноязычная коммуникация является абсолютно необходимой для решения ежеминутных жизненных проблем. Подготовкой к подобной иноязычной коммуникации может стать раннее овладение иностранным языком в дошкольном возрасте. Как справедливо отмечает Е.В. Маякова, важность в овладении языком дошкольниками определяется методикой преподавания, основанной на развитии речевой деятельности дошкольника на интуитивно-практическом уровне без осознания лексических единиц, грамматических конструкций, без знания правил, когда можно просто

говорить на языке [5]. В подобных случаях у ребенка не возникает никаких лингвистических и психологических барьеров, возникающая естественная билингвическая ситуация будет способствовать быстрому и успешному овладению иностранным языком.

Довольно легко овладевают иностранными языками жители приграничных районов. Словенцы и французы прекрасно понимают итальянский, многие албанцы поддержат диалог на греческом и так далее. Свободное перемещение внутри Евросоюза сделало эту тенденцию еще более простой и доступной. Иностранные языки осваиваются местными детьми значительно проще и быстрее, этому способствует перманентное или постоянное иноязычное окружение.

Однако, для подавляющего большинства российских детей такая ситуация является абсолютной утопией. Три раза в неделю по сорок пять минут — вот и все, что им щедро предоставлено судьбой и учебной программой для овладения иностранным языком. Усложняет ситуацию и полная демотивированность многих детей, не осознающих целесообразности требуемых усилий.

Обобщая собственный педагогический опыт и опыт многих коллег, представим несколько методических приемов, которые могут помочь в решении этой проблемы.

Прежде всего, необходимо искусственно создавать ситуацию на уроке, когда спонтанное иноязычное речевое реагирование становится единственно возможным путем выхода из проблемной дидактической ситуации.

Дети младшего школьного возраста с огромным энтузиазмом откликаются на предложение «поиграть», им кажется, что предстоит небольшое развлечение и они рады в нем участвовать. Дети не догадываются, что все игры, проводимые с ними учителем на уроке иностранного языка, имеют ярко выраженную дидактическую цель и лингвистическое содержание. Ни для кого не секрет, что дети эмоциональны и это тот благоприятный фон, который дает педагогу возможность вызывать спонтанное речевое реагирование.

Таким образом возникает так называемая паттерн коммуникация — эмоциональный диалог, формируемый самими коммуникантами в процессе общения [4].

Почему возникает так много сложностей при попытке выразить свою мысль на иностранном языке, даже когда необходимая лексико-грамматическая база присутствует? Общаясь на родном языке, мы, как его носители, неосознанно придерживаемся единой системы значений. Возникает единое представление о картине мира,

что и является основой общения [9]. В случае перехода на иностранный язык коммуникантам приходится пользоваться иной, малоизученной ими языковой системой, которая в свою очередь отражает всю многообразную палитру иностранного языка. Таким образом, стремясь выразить свою мысль средствами иностранного языка, ребенок оказывается на незнакомом ему лингвокультурном поле.

Учитывая, какой непростой шаг предстоит сделать ребенку на этапе материализации своей мысли на иностранном языке, учитель предлагает несложные в лингвистическом плане задания, способные одновременно вовлечь эмоциональную сферу ребенка в коммуникативный иноязычный процесс. Педагог предлагает детям угадать что-то о ком-то (имя друга, что прячет в «тайном мешке», что планирует делать вечером, любимое занятие, просмотренный недавно кинофильм и т.д.). Угадавший получает приз или просто звание победителя. При этом действует твердое и нерушимое правило игры — любая коммуникация осуществляется только на иностранном языке, другая форма общения не засчитывается как правильный ответ, в дальнейшем за подобные промахи могут сниматься очки с команды или одного игрока.

Педагог рассказывает детям несложную (с лингвистической точки зрения) историю или реплику и дети угадывают правда это или вымысел, только догадку надо подтвердить или опровергнуть своим иноязычным высказыванием. Ввод элемента соревнования в этот процесс заметно повышает его эффективность.

Особое внимание при этом педагогу следует уделять соблюдению аутентичной ритмомелодики в живой речи, которая является неотъемлемой составной частью языка [2]. Важно отметить, что ученики начальной школы значительно легче других возрастных групп усваивают иностранный язык, овладевают ритмомелодикой иностранного языка. Ребенок осваивает основные тенденции и закономерности функционирования ритмомелодики в иностранной речи [1].

Очень удачное задание — описание картинки, действий, а также характеристика героя, его предполагаемых намерений. Например, учащиеся просматривают мультфильм, учитель останавливает его в определенный момент и просит детей прокомментировать возможное развитие событий. Звучат несколько версий, после чего просмотр продолжается. Разумеется, здесь нельзя обойтись без речевых клише, без базового лексического материала, однако основная проблема состоит в том, что даже выучив слова, дети не могут воспользоваться ими в процессе коммуникации — у них нет стимула, эмоции, которая бы заставила их мозг связать между собой лек-

сику, грамматическое клише и мотивированно вступить в процесс иноязычного общения.

Педагог должен осознавать, что чем больше спонтанных, пусть и небольших, высказываний на уроках будет осуществлять ребенок, чем чаще он будет вступать в паттерн коммуникацию, тем успешнее будет идти процесс формирования говорения на иностранном языке.

Одним из наиболее эффективных средств вовлечения обучающихся в иноязычную коммуникацию является применение видеоматериалов на уроках ИЯ. Как справедливо отмечает А.С. Будник, видеозаписи имеют больший, по сравнению с печатными и звучащими текстами, лингводидактический потенциал, поскольку благодаря видео наглядно демонстрируется естественное (аутентичное) протекание процесса межкультурной коммуникации [3].

Внедрение иноязычной паттерн коммуникации является образовательной практикой, способной повлиять на изменение качества преподавания и способа взаимодействия субъектов образовательного процесса [8].

Процесс формирования иноязычной паттерн коммуникации на уроках иностранного языка в начальной школе можно условно разделить на три этапа.

Целью первого этапа является эмоциональное вовлечение ребенка в процесс иноязычной коммуникации. Если ребенок выражает свою готовность идти на контакт с учителем, используя при этом односложные высказывания типа: «Yes!», «Good», «Ready», цель первого этапа можно считать достигнутой.

На втором этапе ребенок отвечает на вопрос учителя или кого-то из детей, при этом является «ведомым», т.е. не инициирует общение. Его реплики состоят из одной или нескольких фраз, всевозможные лексико-грамматические и стилистические ошибки допустимы, их немедленная коррекция не является целью данного этапа.

Третий этап характеризуется осознанным вступлением ребенка в коммуникацию, он в состоянии инициировать общение, допускает минимальное количество лексико-грамматических ошибок по текущему материалу, их коррекция целесообразна.

Постепенно следует уходить от столь широкого применения заучивания текстов наизусть, поскольку это не способствует формированию коммуникативной компетентности. Более целесообразным для решения этой задачи видится предлагать учащимся прямо на уроке составить план прочитанного текста и рассказать о событиях по плану или составить вопросы к тексту и предло-

жить соседу ответить на них. При этом вопросы должны быть как можно более оригинальными — выигрывает самый оригинальный вопрос. Подобные задания как нельзя лучше стимулируют спонтанную речь. При этом исправления грамматических ошибок происходит крайне ненавязчиво, в форме дружеского совета. Многие практикующие педагоги неоднократно сталкиваются с проблемой, когда применение грамматического правила остается только на этапе выполнения упражнений или соблюдается только в таком виде речевой деятельности как письмо, в процессе же говорения грамматический навык как бы утрачивается, ребенок о нем словно забывает. В этом случае мы сталкиваемся с проблемой отсутствия интериоризации грамматического навыка.

Применение метода иноязычной паттерн коммуникации также может способствовать решению этой проблемы. Самым простым вариантом игры для формирования грамматических умений можно назвать игру «цепочка»: дети составляют свои варианты, иллюстрирующие лексико-грамматические явления. Рассмотрим в качестве примера тренировку двух настоящих времен — Present Simple и Present Continuous, лексическая тема — одежда.

Дети самостоятельно составляют предложения, характеризующие, что обычно одевают дети в то или иное время года, и что на них одето сейчас. Далее, один ребенок предлагает своему соседу или кому-то еще перевести предложение с русского языка на иностранный, в случае верного ответа — право инициировать высказывание переходит к тому, кто дал верный ответ.

Также и учитель может просить детей самостоятельно описать, кто что предпочитает носить в разное время года, и что на них надето сейчас.

Дети младшего школьного возраста с удовольствием участвуют в проектной деятельности по данной теме — оформляют бумажную куклу и одежду для нее. В этом случае появляется возможность вариативно отвечать на вопросы учителя или других детей, используя активную лексику, базовую грамматику, а также выражая свое эмоциональное предпочтение.

Одним из наиболее эффективных приемов стимулирования иноязычной паттерн коммуникации, является прямой вопрос, который задает учитель каждому ребенку. Таким приемом можно начинать урок иностранного языка, используя его в качестве «разминки». Особенностью данного метода является то, что вопрос задается один и тот же, только ответ на него каждый раз будет разным — это зависит от личного опыта и желаний ребенка. Целесообразно начинать такие микро-диалоги с самыми сильными в лингвистическом отношении детьми. Остальные имеют возможность послушать и подумать над своим предстоящим

ответом. Идеальным вариантом развития событий можно назвать ситуацию, когда в микро диалог учителя и ученика смогут вмешаться другие дети и обсуждение примет более масштабный характер. Однако, следует избегать ситуации, когда в подобных речевых упражнениях будут доминировать только несколько наиболее активных детей, подавляя остальных, менее подвижных в лингвистическом отношении. Задача педагога в данной ситуации — гибко управлять учебной деятельностью класса, усложнять дидактическую задачу для более успешных детей и облегчать ее для менее лингвистически одаренных.

Речевое поведение и культура речи педагога во многом будет определять успешность формирования умения спонтанного реагирования на иноязычное высказывание [6].

Еще одна игра, заслуживающая внимания — это «Grey cardinal». Детям предоставляется время на уроке (или это может быть составной частью домашнего задания) на подготовку своих примеров, иллюстрирующих то или иное грамматическое явление. Затем тот, кто претендует на победу в качестве «героя», выходит к доске и спонтанно выполняет грамматические задания, предлагаемые ему детьми. За каждое правильно выполненное задание он получает одно очко. Все очки фиксируются на доске. Если же «герой» допускает ошибку по мнению автора грамматического примера, слово предоставляется «серому кардиналу», сам автор исправлять ошибки не может, он лишь высказывает свое согласие или несогласие с предложенной версией. У «серого кардинала» задача непростая — необходимо исправить ошибку и объяснить применение правила, но и за каждый ответ он получает два очка. Есть дети, которые успевают принять участие в качестве «героя» и «кардинала», в этом случае финальные очки суммируются.

Подобные игры намного эффективнее простого и традиционного выполнения многочисленных упражнений, поскольку задействуют эмоциональную сферу деятельности, способствуют осознанному и активному процессу усвоения материала. Немаловажным фактором является и рефлексия, неизбежно возникающая при проведении подобной деятельности.

Таким образом, на уроке создается обстановка когнитивного напряжения и эмоциональной раскрепощенности, что неизбежно способствует появлению иноязычной паттерн коммуникации — спонтанного речевого реагирования на иностранном языке. Подобный метод устраняет возможность возникновения и закрепления лингвистических и психологических барьеров в ситуации иноязычного общения и способствует возникновению речевого умения на этапе изучения иностранного языка в начальной школе.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бурнакова К.Н., Боргоякова Т. Н. Ритмомелодическое оформление иноязычной речи: содержательный аспект/Казанская наука. № 9, 2018. — Казань: Казанский Издат-ий Дом, с. 64–67.
2. Бурнакова К.Н., Боргоякова Т. Н. Актуальные направления исследования малоизученных живых языков: ритмомелодический аспект / Казанская наука. № 9, 2018. — Казань: Казанский Издат-ий Дом, с. 60–63.
3. Будник А. С. Формирование межкультурной коммуникативной компетенции старших школьников аудиовизуальными средствами. // Известия РГПУ им. А. И. Герцена. 2012. № 150. С. 232–235
4. Вацлавик П. Прагматика человеческих коммуникаций / П. Вацлавик, Дж. Бивин, Д. Джексон; пер. с англ. А. Суворовой. М., 2017.
5. Маякова Е. В. Инновационная методика обучения английскому языку детей дошкольного возраста. // Методист. — № 10. — 2017. С. 57–64.
6. Петрова И. М. Культура речи и языковая личность педагога в контексте подготовки будущих учителей иностранного языка. // Журнал: Язык и культура. — М.: ООО «Центр развития научного сотрудничества», 2015.
7. Тарева Е. Г. Обучение языку и культуре: инструмент «мягкой силы»? // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2016. № 3(23). С. 94–101.
8. Тарева Е. Г. Развитие лингвообразовательных практик: оптимистичная проекция. // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2015. № 2 (18). С. 75–85.
9. Языкова Н. В. Культура и обучение иностранным языкам: лингводидактический аспект. // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2009. № 1 (3). С. 95–100.

© Апарина Юлия Игоревна (juliaparina@mail.ru), Межина Анна Владимировна (anna-mezhina@yandex.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Московский Городской Педагогический Университет